

St. Hargreaves

Nice 1863

HISTOIRE

DE LA

RÉVOLUTION FRANÇAISE

6
10 357

HISTOIRE
DE LA
RÉVOLUTION FRANÇAISE

PAR

TH. CARLYLE

TRADUIT DE L'ANGLAIS

PAR MM. ÉLIAS REGNAULT ET ODYSSE BAROT

TOME PREMIER

LA BASTILLE

52548

PARIS

GERMER BAILLIÈRE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

Rue de l'École-de-Médecine, 17.

Londres

Hipp. Baillière, 249, Regent street.

New-York

Baillière brothers, 440, Broadway.

MADRID, C. BAILLY-BAILLIÈRE, PLAZA DEL PRINCIPE ALFONSO, 16.

1865

Tous droits réservés.

Государственная
 библиотека
 им. В. И. Ленина
 БИБЛИОТЕКА Ц. С. Р.

и 42126-48

NOTICE SUR CARLYLE.

Le sort de tout génie original est d'appeler à la fois les critiques et les admirations excessives. Carlyle n'a pas échappé à la loi commune. Pour lui, dans le public anglais, il n'y a pas de milieu entre l'enthousiasme et le dédain. Les uns le dévorent avec avidité, les autres daignent à peine le lire. Il est certain que les obscurités de langage, les néologismes, les métaphores outrées, sont peu dans le goût britannique; les Anglais n'apprécient guère la métaphysique dans l'histoire et l'idéal dans un tableau de faits. D'un autre côté, une vigoureuse personnalité a du charme pour le génie saxon; les excursions hors de la voie commune lui plaisent; le type original, ce qu'il appelle *eccentric*, est accueilli avec faveur. Sous ce rapport, Carlyle a dû réunir de nombreux suffrages. Il est difficile de s'éloigner davantage du langage commun et de la pensée commune. Rien de moins anglais que ses écrits, soit dans le fond, soit dans la forme. Souvent on dirait une traduction de l'allemand, quelquefois de notre Michelet, avec plus de hardiesse même et plus de profondeur. Il faut tenir compte aussi de l'esprit écossais, qui est resté vivant dans Carlyle, et laisse toujours à ses œuvres un